

INSTRUCTIONS

---

**PATRAVI** SCUBATEC  
CHRONOMETER



**CARL F. BUCHERER**

LUCERNE 1888

## TABLE OF CONTENTS

---

ENGLISH	6 - 13
DEUTSCH	14 - 21
FRANÇAIS	22 - 29
ITALIANO	30 - 37
ESPAÑOL	38 - 45
繁體中文	46 - 53
简体中文	54 - 61
日本語	62 - 69
عربي	70 - 77
РУССКИЙ	78 - 85



## WELCOME TO OUR BRAND

---

The story of Carl F. Bucherer began in 1888 in its exuberant, exquisite hometown of Lucerne. The unique talent of its founder combined pioneering spirit, ultimate creativity and bold entrepreneurship, inspiring the ethos of the company for more than 130 years.

Be at the forefront of authentic Swiss watchmaking and discover the unique and innovative movements developed and produced in Carl F. Bucherer's own workshops. A visionary energy and creative expressionism still characterize the brand's essence, and the baroque character and imagery of Lucerne remain a constant inspiration. Rooted in its past, Carl F. Bucherer looks boldly into the future.



## LEGEND

Date

Crown

*Position 1: Winding**Position 2: Set date**Position 3: Set time*

Rotatable bezel

Second

## YOUR WATCH

The Patravi ScubaTec dives into new dimensions: The sturdy diving watch ensures pinpoint legibility with a diameter of 44.6 mm. The unidirectional rotatable bezel, with its 4-mm sapphire crystal and its automatic helium valve, offers functionality under extreme conditions. The striking timepiece with its stainless steel case is equipped with a highly-precise, chronometer-certified CFB 1950.1 automatic movement. Whether on land or water – the Patravi ScubaTec is certain to come up in style.

## TECHNICAL DATA

Automatic movement	CFB 1950.1
Depth of the movement	4.6 mm/4.8 mm
Diameter of the movement	26.2 mm
Number of jewel bearings	25/26
Water resistance*	500 m   50 atm

\*see the chapter on "Water resistance"

## START THE WATCH

The movement is wound by the motion of the wrist when worn. When not worn, the watch stops after approximately 38 hours and has to be wound manually.



Rotating the crown in the counter clockwise direction will automatically release it to position 1.



Manually wind the movement by rotating the crown at least 30 times in the clockwise direction.

## SET TIME

In order for the date to properly move at midnight, the hour hand must intentionally be set to a.m. or p.m. based on the current time.



Pull the crown until it is in position 3. The second hand does not move.



Move the crown counter-clockwise until the date changes. Then deliberately set the current time either a.m. or p.m.



Push the crown back into position 1. The second hand is back in motion.

## SET THE DATE



*Pull the crown into position 2.*



*Set the current date by rotating the crown clockwise.*



*Press the crown against the case and simultaneously turn clockwise until it is firmly secured.*

## DIVE-TIME RING

The dive-time ring (bezel) provides an indication of the dive time used, which can be used to compute the remaining dive time.



*Rotate the bezel counter-clockwise.*



*Set the marking on the bezel to the minute hand.*

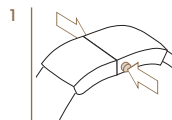


*Read the time passed (e.g., 10 minutes).*

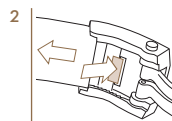
## PRECISION ADJUSTMENT OF THE LENGTH OF THE BRACELET/STRAP

For optimum comfort in every situation, the bracelet/strap can be adjusted in length without any additional tools.

Lengthen bracelet/strap:



*Open the clasp.*



*To lengthen the bracelet/strap, hold down the button and carefully move the bracelet/strap to the desired position.*

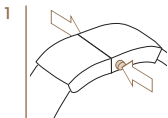
Shorten bracelet/strap:



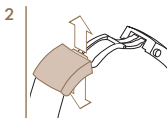
*To shorten the bracelet/strap, carefully push it back into the desired position with the clasp closed.*

## DIVING EXTENSION

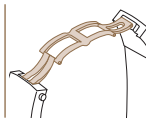
For maximum comfort when wearing the watch over a diving suit, the diving extension can also be opened without any tools.



*Open the clasp.*

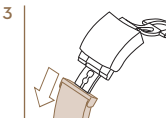


*Move the short part of the clasp slightly up in order to open the clasp entirely.*

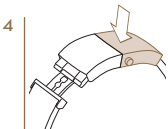


*The clasp is now completely open.*

Close the diving extension: Open the clasp completely and latch the diving extension securely.



*Open the diving extension by lightly tugging on the bracelet/strap.*



*Close the clasp normally.*

## HELIUM VALVE

When it is in a diving capsule, there is increased gas pressure in the watch, which contains helium in particular. In order to compensate for this gas pressure during the decompression phase, the watch has an automatic helium valve made of stainless steel in the case to release these gases.



## CLEANING AND MAINTENANCE

---

After each utilization in and under water, the watch should be cleaned with fresh water to avoid any damage due to salt or chlorine.

### CLEANING

To clean the outer surface of the watch, wipe it gently with a microfiber cloth. Use a fine toothbrush and a bit of soapy solution to clean the back of the watch and the metal band. Dry using a lint-free towel. Minimize contact between the leather straps and the water.

### MAINTENANCE

As a mechanical instrument, a watch requires maintenance by an authorized service center about once every four years.

## WATER RESISTANCE

---

A watch tested to 50 atm (500 m) is suited for deep-sea diving. Water resistance is guaranteed only if the crown is screwed in and should be checked once per year.

---

### THE BINDING NATURE OF METER DATA

---

<i>Do not swim/dive</i>	<b>30m</b>   3atm
<i>Bath, shower, swim</i>	<b>50m</b>   5atm
<i>Swim, snorkel</i>	<b>100m</b>   10atm
<i>Swim, snorkel, dive</i>	<b>200m</b>   20atm
<i>Deep-sea diving</i>	<b>500m</b>   50atm

---

## GUARANTEE

---

Your Carl F. Bucherer watch was made with great care by the most competent watchmakers using the strictest quality guidelines. However, if there is a defect in materials or manufacture, Carl F. Bucherer provides a two-year guarantee from the date of purchase. The guarantee does not cover normal wear and tear or damage caused by improper use of the watch. The guarantee is valid if the guarantee certificate was filled out completely by an official Carl F. Bucherer dealer when the watch was purchased. If there is damage, please contact your official Carl F. Bucherer dealer or an official Carl F. Bucherer service center. Please provide the watch with the fully-filled-out guarantee certificate.

## ADDITIONAL WATCH MODELS

---

You can find the Carl F. Bucherer collection and information about all the watch lines at [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Here you can also order the company magazine "1888 by Carl F. Bucherer", which informs you about new products, technical developments and events. You can also order the company catalog with a selection of the watch collections of Carl F. Bucherer timepieces and have it delivered to.

## LEGENDE

Datum

Krone

*Position 1: Aufziehen*

*Position 2: Datumseinstellung*

*Position 3: Zeiteinstellung*

Drehbare Lünette

Sekunde

## IHRE UHR

Die Patravi ScubaTec taucht in eine neue Dimension ein: Die robuste Taucheruhr garantiert bei einem Durchmesser von 44,6 mm eine zielgenaue Ablesbarkeit. Funktionalität unter Extrembedingungen bieten die einseitig drehbare Lünette, das 4 Millimeter dicke Saphirglas und das automatische Heliumventil. Der markante Zeitmesser mit Edelstahlgehäuse ist mit einem hochpräzisen, chronometerzertifizierten CFB 1950.1 Automatikwerk ausgestattet. Ob zu Lande oder zu Wasser – mit der Patravi ScubaTec ist ein stilsicheres Auftauchen gewiss.

## TECHNISCHE DATEN

<i>Automatikwerk</i>	CFB 1950.1
<i>Werkshöhe</i>	4,6 mm/4,8 mm
<i>Werksdurchmesser</i>	26,2 mm
<i>Anzahl Lagersteine</i>	25/26
<i>Wasserdichtheit*</i>	500 m   50 atm

\*siehe Kapitel «Wasserdichtheit»

## UHR IN GANG SETZEN

Das Werk zieht sich beim Tragen durch die Bewegungen des Handgelenks permanent auf. Ungetragen bleibt die Uhr nach rund 38 Stunden stehen und muss manuell in Gang gesetzt werden.



Die Krone wird durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn entsichert und springt fühlbar auf Position 1.



Um dem Werk genügend Energie zuzufügen, die Krone mindestens dreissig Mal im Uhrzeigersinn drehen.

## UHRZEIT EINSTELLEN

Der Stundenzeiger muss bewusst gemäss der aktuellen Tageszeit vor- oder nachmittags positioniert werden, damit die Datumschaltung korrekt um Mitternacht erfolgt.






Krone bis zum Anschlag in Position 3 ziehen. Der Sekundenzeiger bleibt stehen.



Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis das Datum ändert. Danach die aktuelle Zeit bewusst vor- oder nachmittags einstellen.



Krone in Position 1 zurückdrücken. Der Sekundenzeiger setzt sich wieder in Bewegung.

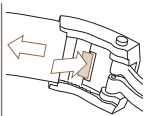
- 1  *Krone in Position 2 ziehen.*
- 2  *Das aktuelle Datum durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn einstellen.*
- 3  *Krone gegen das Gehäuse drücken und gleichzeitig im Uhrzeigersinn drehen, bis sie fest auf dem Gewinde sitzt.*

Der Tauchzeitring (Lünette) ermöglicht die Anzeige der abgelaufenen Tauchzeit, anhand welcher die verbleibende Tauchzeit errechnet werden kann.

- 1  *Die Lünette gegen den Uhrzeigersinn drehen.*
- 2  *Die Markierung auf der Lünette auf den Minutenzeiger stellen.*
- 3  *Die abgelaufene Zeit ablesen (Beispiel: 10 Minuten).*

Für einen optimalen Tragekomfort in jeder Situation kann das Armband ohne zusätzliches Werkzeug in der Länge angepasst werden.

Armband verlängern von Position eng zu Position weit:

- 1  *Schliesse öffnen.*
- 2  *Zum Verlängern des Armbandes die Verriegelungstaste gedrückt halten und das Armband vorsichtig in die gewünschte Position herausziehen.*

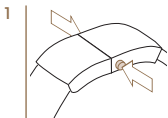
Armband verkürzen von Position weit zu Position eng:

- 1  *Zum Verkürzen das Armband bei geschlossenem Verschluss vorsichtig in die gewünschte Position zurückschieben.*

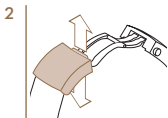


## TAUCHVERLÄNGERUNG

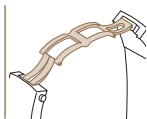
Für einen optimalen Tragekomfort beim Tragen der Uhr über einem Taucheranzug kann zusätzlich ohne Werkzeuge die Tauchverlängerung geöffnet werden.



1 *Schliesse öffnen.*

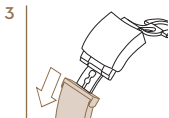


2 *Kurzen Teil der Schliesse leicht nach oben ziehen, um Schliesse ganz zu öffnen.*

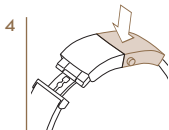


*Schliesse ist nun ganz geöffnet.*

Tauchverlängerung schliessen: Schliesse ganz öffnen und Tauchverlängerung gut einrasten.



3 *Tauchverlängerung durch leichtes Ziehen am Arm- band öffnen.*



4 *Schliesse normal schliessen.*

## HELIUMVENTIL

Während des Aufenthalts in einer Tauchkapsel entsteht in der Uhr ein erhöhter Gasdruck, der insbesondere Helium enthält. Um diesen Gasdruck während der Dekompressionsphase auszugleichen, verfügt die Uhr im Gehäuse über ein automatisches Heliumventil aus Edelstahl.



## PFLEGE UND WARTUNG

---

Die Uhr sollte nach jedem Einsatz im und unter Wasser mit klarem Süsswasser gereinigt werden, um Beschädigungen durch Salz und Chlore zu vermeiden.

### PFLEGE

Die Uhr zur Oberflächenreinigung sanft mit einem Mikrofasertuch abreiben. Der Uhrenboden und das Metallband mit einer feinen Zahnbürste und etwas Seifenwasser reinigen und mit einem fusselfreien Handtuch trocknen. Lederbänder so wenig wie möglich mit Wasser in Kontakt bringen.

### WARTUNG

Eine Uhr als mechanisches Instrument benötigt circa alle 4 Jahre eine Wartung durch eine autorisierte Servicestelle.

## WASSERDICHTHEIT

---

Eine mit 50 atm (500m) geprüfte Uhr ist geeignet zum Tiefseetauchen. Die Wasserdichtheit ist nur bei verschraubter Krone gewährleistet und sollte einmal jährlich geprüft werden.

### DIE VERBINDLICHKEIT VON METERANGABEN

---

<i>Nicht zum Schwimmen/ Tauchen</i>	<b>30m</b>   3atm
<i>Baden, Duschen, Schwimmen</i>	<b>50m</b>   5atm
<i>Schwimmen, Schnorcheln</i>	<b>100m</b>   10atm
<i>Schwimmen, Schnorcheln, Tauchen</i>	<b>200m</b>   20atm
<i>Tiefseetauchen</i>	<b>500m</b>   50atm

## GARANTIE

---

Ihre Carl F. Bucherer wurde mit grösster Sorgfalt und gemäss strengsten Qualitätsrichtlinien durch unsere Uhrmacher hergestellt. Sollte dennoch ein Material- oder Fabrikationsfehler auftreten, gewährt Carl F. Bucherer eine zweijährige Garantie ab Kaufdatum. Ausgenommen sind normale Abnutzungserscheinungen sowie Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung der Uhr entstanden sind. Die Garantie ist gültig, wenn das Garantiezertifikat beim Kauf der Uhr durch einen offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler vollständig ausgefüllt wurde. Wenden Sie sich im Schadenfall bitte an Ihren offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler oder an eines der offiziellen Carl F. Bucherer Servicecenter. Legen Sie bitte die Uhr mit dem vollständig ausgefüllten Garantieschein vor.

## WEITERE UHRENMODELLE

---

Die Kollektion von Carl F. Bucherer sowie Informationen zu allen Uhrenlinien finden Sie auf der Website [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Das Magazin «1888 by Carl F. Bucherer», welches Sie über Produktneuheiten, technische Entwicklungen und Events informiert, wie auch das Kollektionsbuch mit einer Auswahl der Uhrenkollektion von Carl F. Bucherer können Sie sich dort einfach nach Hause bestellen.

## LÉGENDE

Date

Couronne

Position 1: Remontage

Position 2: Réglage de la date

Position 3: Réglage de l'heure

Lunette rotative

Secondes

## VOTRE MONTRE

La Patravi ScubaTec vous plonge dans de nouvelles dimensions: cette montre de plongée robuste garantit la lisibilité des indications grâce à son diamètre de 44,6 mm. Unilatéralement rotative, la lunette et son verre saphir de 4 mm ainsi que sa valve à hélium automatique assurent une fonctionnalité en conditions extrêmes. Le boîtier en acier inoxydable de ce garde-temps saisissant est équipé du calibre automatique CFB 1950.1 de haute précision et certifié chronomètre. Sur la terre ferme comme en profondeur, la Patravi ScubaTec est gage d'élégance en toutes circonstances.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Mouvement automatique CFB 1950.1

Hauteur du mouvement 4,6 mm/4,8 mm

Diamètre du mouvement 26,2 mm

Nombre de rubis 25/26

Étanchéité\* 500 m | 50 atm

\*cf. chapitre consacré à «l'étanchéité»

## DÉMARRER LA MONTRE

Les montres à remontage automatique se remontent automatiquement lorsqu'on les porte au poignet. Si la montre n'est pas portée, elle s'arrête après environ 38 heures. Il convient donc de remonter le mouvement à la main.



La couronne doit être libérée par une rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et sauter visiblement en position 1.



Pour donner suffisamment de puissance au mouvement, tournez la couronne au moins 30 fois dans le sens des aiguilles d'une montre.

## RÉGLER L'HEURE

Afin que la date change véritablement à minuit, l'heure doit être réglée sur a.m. ou p.m. en fonction de l'heure actuelle.



Tirez la couronne jusqu'à ce qu'elle atteigne la position 3. L'aiguille des secondes ne bouge pas.



Tournez la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date change; réglez l'heure sur a.m. ou p.m.



Poussez la couronne pour la replacer en position 1. La deuxième aiguille se remet en marche.



1 *Tirez la couronne en position 2.*



2 *Réglez la date en tournant la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre.*



3 *Appuyez la couronne contre le boîtier et tournez-la simultanément dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit fermement vissée.*

La bague de durée de plongée (lunette) donne le temps de plongée écoulé qui peut être utilisé pour calculer le temps de plongée restant.



1 *Tournez la lunette dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.*



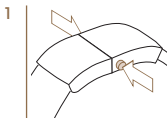
2 *Réglez le marquage sur la lunette avec l'aiguille des minutes.*



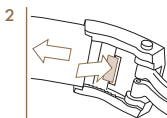
3 *Lire le temps écoulé (10 minutes par exemple).*

Pour un confort optimal en toute situation, la longueur du bracelet peut être ajustée sans qu'aucun outil ne soit nécessaire.

Allonger le bracelet d'étroit à large:



1 *Ouvrez le fermoir.*



2 *Pour allonger le bracelet, maintenez le bouton de verrouillage appuyé et déplacez-le avec précaution jusqu'à atteindre la position souhaitée.*

Réduire le bracelet de large à étroit:

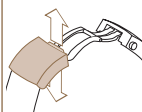


1 *Pour raccourcir le bracelet, poussez-le avec précaution dans la position souhaitée avec le fermoir fermé.*

## EXTENSION DE PLONGÉE


Pour garantir un confort maximum lors du port de la montre par-dessus une combinaison de plongée, l'extension de plongée peut également être ouverte sans le moindre outil.

1  Ouvrez le fermoir.

2  Déplacez légèrement la partie courte du fermoir vers le haut de manière à ouvrir entièrement le fermoir.

 A présent, le fermoir est complètement ouvert.

Pour fermer l'extension de plongée, ouvrez complètement le fermoir et assurez-vous de bien fermer l'extension de plongée.

3  Ouvrez l'extension de plongée en tirant légèrement sur le bracelet.

4  Fermez normalement le fermoir.

## VALVE À HÉLIUM

Lorsqu'elle se trouve dans une capsule de plongée, la pression du gaz augmente dans la montre qui contient notamment de l'hélium. Afin de compenser cette pression du gaz durant la phase de décompression, la montre dispose d'une valve à hélium automatique en acier inoxydable située à l'intérieur du boîtier.



## ENTRETIEN ET MAINTENANCE

---

La montre devrait être nettoyée avec de l'eau douce après chaque utilisation dans l'eau, afin d'éviter tout dommage dû au sel ou au chlore.

### ENTRETIEN

Pour nettoyer la surface externe de la montre, frottez-la doucement avec un chiffon microfibre. Nettoyez le fond de la montre et le bracelet métallique à l'aide d'une brosse à dent souple et d'un peu d'eau savonneuse. Séchez en utilisant un chiffon non pelucheux. Évitez de mettre les bracelets en cuir au contact de l'eau.

### MAINTENANCE

Une montre est un instrument mécanique. À ce titre, elle nécessite tous les 4 ans environ un entretien effectué par un centre de services agréé.

## ÉTANCHÉITÉ

---

Une montre testée à 50 atm (500 m) convient à une plongée en eaux profondes. L'étanchéité est uniquement garantie lorsque la couronne est vissée. Elle doit faire l'objet d'un contrôle annuel.

### SPÉCIFICITÉS DES DONNÉES MÉTRIQUES

---

<i>Ne pas nager/plonger</i>	<b>30m</b>   3atm
<i>Bain, douche, baignade</i>	<b>50m</b>   5atm
<i>Baignade, plongée avec tuba</i>	<b>100m</b>   10atm
<i>Baignade, plongée avec tuba, plongée</i>	<b>200m</b>   20atm
<i>Plongée en eaux profondes</i>	<b>500m</b>   50atm

---

## GARANTIE

---

Votre montre Carl F. Bucherer a été fabriquée avec le plus grand soin par nos horlogers qui ont suivi les recommandations les plus strictes en termes de qualité. Cependant, en cas de défauts de matériaux ou de fabrication, Carl F. Bucherer fournit une garantie de deux ans à compter de la date d'achat. La garantie ne couvre ni l'usure normale de la montre ni les dommages causés par une utilisation non conforme de celle-ci. La garantie s'applique lorsque le certificat de garantie a été dûment rempli par un revendeur officiel de Carl F. Bucherer lors de l'achat de la montre. En cas de dommage, veuillez contacter un revendeur officiel de Carl F. Bucherer ou un centre de services agréé de Carl F. Bucherer. Veuillez présenter la montre accompagnée du certificat de garantie dûment rempli.

## AUTRES MODÈLES DE MONTRES

---

Retrouvez la collection Carl F. Bucherer et les informations concernant les modèles de montres sur [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Vous pourrez y commander le magazine «1888 by Carl F. Bucherer» qui vous tient informé des nouveaux produits, des développements techniques et des événements ainsi que le catalogue qui présente une sélection de montres de la collection Carl F. Bucherer. Ceux-ci vous seront envoyés à votre domicile.

## LEGENDA

Data

Corona

Posizione 1: Carica

Posizione 2: Impostazione della data

Posizione 3: Impostazione dell'ora

Ghiera ruotabile

Secondi

## IL SUO OROLOGIO

Il Patravi ScubaTec si tuffa in nuove dimensioni: Il robusto orologio da immersione garantisce una leggibilità di precisione con un diametro di 44,6 mm. La ghiera ruotabile unilateralmente, con il suo cristallo di zaffiro da 4 mm e la sua valvola automatica per l'elio, offre funzionalità in condizioni estreme. Questo sensazionale orologio con la cassa in acciaio inossidabile è dotato di un movimento automatico CFB 1950.1 certificato come cronometro, di alta precisione. Sulla terra ferma o in acqua, il Patravi ScubaTec spicca sicuramente per lo stile.

### DATI TECNICI

Movimento automatico	CFB 1950.1
Profondità del movimento	4,6 mm/4,8 mm
Diametro del movimento	26,2 mm
Numero di rubini	25/26
Impermeabilità*	500 m   50 atm

\*vedere il capitolo "Impermeabilità"

## AVVIO DELL'OROLOGIO

Quando l'orologio viene indossato, il suo movimento viene caricato grazie a quello del polso. Se l'orologio non viene indossato, si arresta dopo circa 38 ore e deve essere riavviato manualmente.



La corona verrà rilasciata dalla rotazione in senso antiorario e salterà visibilmente alla posizione 1.



Per dare al movimento una potenza sufficiente, ruotare la corona almeno 30 volte in senso orario.

## IMPOSTAZIONE DELL'ORARIO

Affinché la data cambi correttamente alla mezzanotte, la lancetta delle ore deve essere intenzionalmente impostata su a.m. o p.m., a seconda dell'orario attuale.



Tirare la corona fino a che non si trova nella posizione 3. La lancetta dei secondi non si muove.



Spostare la corona in senso antiorario, fino a che la data non cambia. Quindi impostare intenzionalmente l'orario attuale a.m. o p.m.



Spingere indietro la corona nella posizione 1. La lancetta dei secondi torna in movimento.



*Tirare la corona nella posizione 2.*



*Impostare la data attuale, ruotando la corona in senso orario.*



*Premere la corona contro la cassa e ruotare contemporaneamente in senso orario, fino a che non è ben stretta sulla filettatura.*

L'anello indicatore del tempo di immersione (ghiera) indica il tempo trascorso dall'immersione, che può essere usato per calcolare il tempo rimanente.



*Ruotare la ghiera in senso antiorario.*



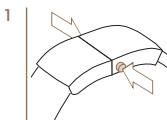
*Impostare la tacca sulla corona in corrispondenza della lancetta dei minuti.*



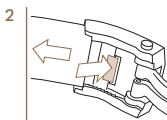
*Lettura del tempo trascorso (ad esempio, 10 minuti).*

Per un ottimo comfort in ogni situazione, è possibile regolare la lunghezza del cinturino senza usare strumenti.

Allungare il cinturino da stretto a lungo:



*Aprire il gancio.*



*Per allungare il cinturino, tenere premuto il pulsante di blocco e spostare con cautela il cinturino nella posizione desiderata.*

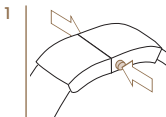
Accorciare il bracciale da lungo a stretto:



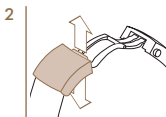
*Per accorciare il cinturino, spingerlo indietro con attenzione nella posizione desiderata, con il gancio chiuso.*



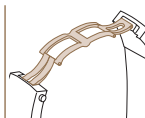
Per avere il massimo comfort quando si indossa l'orologio sopra a una muta, l'estensione per immersioni può essere aperta anche senza strumenti.



*Aprire il gancio.*

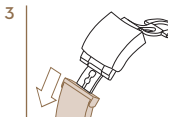


*Spostare la parte corta del gancio leggermente verso l'alto, al fine di aprire completamente il gancio stesso.*

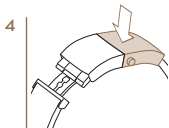


*Ora il gancio è completamente aperto.*

Chiudere l'estensione per immersioni: aprire il gancio completamente e chiudere bene l'estensione per immersione.



*Aprire l'estensione per immersioni, tirando leggermente il cinturino.*



*Chiudere il gancio normalmente.*

Quando ci si trova in una capsula per immersione, all'interno dell'orologio, che contiene in particolare elio, la pressione del gas aumenta. Per compensare questa pressione del gas durante la fase di decompressione, l'orologio ha una valvola automatica dell'elio nella cassa, realizzata in acciaio inossidabile.



## PULIZIA E MANUTENZIONE

---

Dopo ogni utilizzo in acqua o sott'acqua, pulire l'orologio con acqua dolce per evitare danni causati da sale o cloro.

### PULIZIA

Strofinare l'orologio delicatamente con un panno in microfibra per pulire la superficie. Pulire il retro della cassa e il bracciale di metallo con uno spazzolino da denti sottile e un po' di acqua e sapone, quindi asciugare con un asciugamano privo di pelucchi. Ridurre il più possibile il contatto fra il cinturino in pelle e l'acqua.

### MANUTENZIONE

Un orologio, in quanto strumento meccanico, necessita di una manutenzione ogni 4 anni circa presso un laboratorio autorizzato.

## IMPERMEABILITÀ

---

Un orologio testato fino a 50 atm (500 m) è indicato per immersioni in alto mare. L'impermeabilità è garantita solo se la corona è avvitata e deve essere verificata una volta l'anno.

### IL CARATTERE VINCOLANTE DEI DATI DEL CONTATORE:

<i>Non nuotare/immergersi</i>	<b>30m</b>   3atm
<i>Bagno, doccia, nuoto</i>	<b>50m</b>   5atm
<i>Nuoto, snorkeling</i>	<b>100m</b>   10atm
<i>Nuoto, snorkeling, immersioni</i>	<b>200m</b>   20atm
<i>Immersioni in mare aperto</i>	<b>500m</b>   50atm

## GARANZIA

---

Il Suo orologio Carl F. Bucherer è stato fabbricato dai nostri orologiai con la massima accuratezza e nel rispetto delle più rigorose direttive in materia di qualità. Tuttavia, qualora si verificassero difetti nella fabbricazione o nei materiali, Carl F. Bucherer offre una garanzia di due anni dalla data di acquisto. Sono esclusi da tale garanzia tutti i danni derivanti dall'usura e dalla non corretta manipolazione dell'orologio. La garanzia è valida se il Certificato di garanzia è stato debitamente compilato all'atto dell'acquisto dell'orologio da un distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer. Nel caso di un guasto, si prega di rivolgersi al proprio distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer oppure a un Centro assistenza ufficiale Carl F. Bucherer. Si prega di presentare l'orologio accompagnato dal Certificato di garanzia debitamente compilato.

## ULTERIORI MODELLI DI OROLOGI

---

Al sito [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com) è possibile trovare la collezione Carl F. Bucherer e informazioni su tutte le linee di orologi. Da qui si può richiedere l'invio a casa della rivista "1888 by Carl F. Bucherer", che informa sui nuovi prodotti, sugli sviluppi della tecnologia e sugli eventi, oltre al catalogo con una selezione della collezione di orologi Carl F. Bucherer.

## LEYENDA

Fecha

Corona

Posición 1: Cuerda

Posición 2: Ajustar la fecha

Posición 3: Ajustar la hora

Bisel giratorio

Segundos

## SU RELOJ

El Patravi ScubaTec le introduce en una nueva dimensión: El robusto reloj de submarinismo le garantiza una legibilidad exacta con un diámetro de 44,6 mm. El bisel giratorio unilateralmente, con su cristal de zafiro de 4 mm y su válvula de helio automática, ofrece funcionalidad bajo condiciones extremas. El asombroso reloj con su caja de acero inoxidable está equipado con un cronómetro de alta precisión certificado por el movimiento automático del CFB 1950.1. Tanto si se utiliza en la tierra o en el agua, el Patravi ScubaTec ciertamente destaca en estilo.

### DATOS TÉCNICOS

Movimiento automático CFB 1950.1

Profundidad de movimiento 4,6 mm/4,8 mm

Diámetro del movimiento 26,2 mm

Número de cojinetes de zafiro 25/26

Resistencia al agua\* 500 m | 50 atm

\*véase el capítulo en “Resistencia al agua”

## INICIAR EL RELOJ

El movimiento de cuerda se produce por el movimiento de la muñeca al llevar puesto el reloj. En caso de no llevarlo puesto, el reloj se para después de unas 38 horas y debe ponerse en marcha manualmente.



La corona se desbloquea mediante un giro en el sentido contrario a las agujas del reloj y saltará visiblemente a la posición 1.



Para dar suficiente energía al movimiento, gire la corona al menos 30 veces en el sentido de las agujas del reloj.

## AJUSTAR LA HORA

Para mover la fecha adecuadamente al mediodía, la manecilla de las horas debe ajustarse a a.m. o p.m. basándose en la hora actual.



Tire de la corona hasta que alcance la posición 3. La manecilla de los segundos no se mueve.



Girar la corona en el sentido contrario de las agujas del reloj hasta cambiar la fecha. Luego ajuste la hora actual a AM o PM.



Presione la corona hacia atrás a la posición 1. La manecilla de los segundos vuelve a moverse.



Empuje la corona a la posición 2.



Ajuste la fecha actual rotando la corona en el sentido de las agujas del reloj.



Presione la corona contra la caja y al mismo tiempo gírela en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede firmemente encajada en la rosca del tornillo.

El anillo de tiempo de inmersión (bisel) ofrece una indicación del tiempo de inmersión utilizado, el cual puede utilizarse para calcular el tiempo de inmersión restante.



Gire el bisel en sentido contrario a las agujas del reloj.



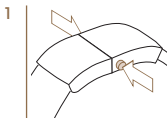
Ajuste la marca en el bisel a la manecilla de minutos.



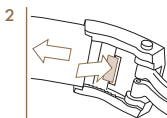
Leer el tiempo transcurrido (p. ej., 10 minutos).

Para lograr el máximo confort en cualquier situación, el brazalete pueden ajustar su longitud sin necesidad de herramientas adicionales.

Alargue el brazalete de más estrecho a más ancho:



Abra la hebilla.



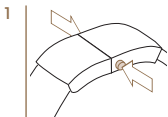
Para alargar el brazalete, mantenga pulsada la tecla de bloqueo y extraiga con cuidado el brazalete a la posición deseada.

Reduzca el brazalete de más ancho a más estrecho:

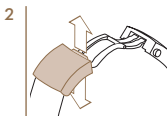


Para reducir el brazalete, empújela con cuidado de nuevo a la posición deseada con la hebilla cerrada.

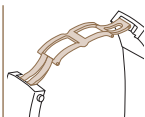
Para lograr el máximo confort cuando lleve el reloj puesto en un traje de submarinismo, la extensión de buceo también podrá abrirse sin necesidad de ninguna herramienta.



*Abra la hebilla.*

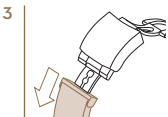


*Mueva la parte pequeña de la hebilla ligeramente hacia arriba para poder abrir la hebilla por completo.*

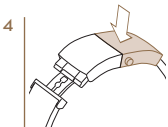


*Ahora la hebilla está completamente abierta.*

Cierre la extensión de buceo: Abra la hebilla por completo y enganche la extensión de buceo de forma segura.



*Abra la extensión para buceo tirando ligeramente del brazalete.*



*Cierre la hebilla normalmente.*

Cuando se encuentre en una cápsula de submarinismo, habrá una mayor presión de gas en el reloj, que contiene helio en particular. Para compensar esta presión del gas durante la fase de descompresión, el reloj cuenta con una válvula de helio automática de acero inoxidable en la caja.



## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

---

Después de cada utilización en el agua, el reloj debe limpiarse con agua limpia para evitar cualquier daño provocado por la sal o el cloro.

### LIMPIEZA

Frotar la superficie del reloj suavemente con una gamuza de microfibra. Limpie el fondo del reloj y la correa metálica con un cepillo de dientes fino y un poco de agua enjabonada y séquelo con una paño sin pelusas. En el caso de las correas de cuero evitar en lo posible el contacto con el agua.

### MANTENIMIENTO

Al tratarse de un instrumento mecánico, un reloj requiere un mantenimiento por parte de un servicio técnico autorizado cada cuatro años.

## RESISTENCIA AL AGUA

---

Un reloj sometido a una prueba de 50 atm (500 m) es apto para el submarinismo. La resistencia al agua solo se garantiza si la corona está completamente atornillada y debería revisarse una vez al año.

### EL CARÁCTER VINCULANTE DE LOS DATOS DE MEDICIÓN:

---

<i>No nadar/bucear</i>	<b>30m</b>   3atm
<i>Bañarse, ducharse, nadar</i>	<b>50m</b>   5atm
<i>Nadar, snorkel</i>	<b>100m</b>   10atm
<i>Nadar, snorkel, buceo</i>	<b>200m</b>   20atm
<i>Submarinismo</i>	<b>500m</b>   50atm

---

## GARANTÍA

---

Su reloj Carl F. Bucherer ha sido creado con el máximo esmero por nuestros relojeros utilizando las más estrictas pautas de calidad. No obstante, en caso de encontrarse algún fallo en los materiales o en la fabricación, Carl F. Bucherer le ofrece una garantía de dos años a partir de la fecha de adquisición. La garantía no cubre el uso y desgaste normal provocado por un uso inadecuado del reloj. La garantía es válida si el certificado de garantía ha sido rellenado completamente por parte de un distribuidor oficial de Carl F. Bucherer en el momento de adquisición del reloj. En caso de avería, contacte con su distribuidor oficial de Carl F. Bucherer o un centro de servicio de Carl F. Bucherer. Entregue el reloj con el certificado de garantía rellenado completamente.

## MODELOS DE RELOJ ADICIONALES

---

Puede encontrar la colección e información de Carl F. Bucherer sobre todas las líneas de reloj en [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Allí puede simplemente solicitar en casa la revista "1888 by Carl F. Bucherer", la cual le informará sobre los nuevos productos, avances técnicos y eventos, y el catálogo con una selección de la colección de relojes de Carl F. Bucherer.

日期

錶冠

位置 1: 上鏈

位置 2: 設定日期

位置 3: 設定時間

旋轉式錶圈

秒針

柏拉維 ScubaTec 潛水腕錶功能卓絕，性能可靠。其 44.6 毫米精鋼錶殼內藏 CFB 1950.1 自動上鏈機芯，獲 C. O. S. C. 瑞士官方天文臺認證，精準時計性能無容置疑；裝配單向旋轉錶圈、4 毫米藍寶石水晶鏡面，以及自動的排氦閥門，嚴密保護腕錶，確保腕錶於深海仍能精準運作。不論在陸上或海上，柏拉維 ScubaTec 潛水腕錶必然令配戴者突出自我風格。

技術規格

自動上鏈機芯	CFB 1950.1
機芯厚度	4.6 毫米/4.8 毫米
機芯直徑	26.2 毫米
寶石數量	25/26
防水深度*	500 米   50 atm

\*請查看“防水功能”

閣下的手部動作可以為本款腕錶的機芯上鏈，摘下腕錶至大約 38 小時後，就會停止運作，若想啟動腕錶，請重新為腕錶上鏈。



1 向逆時針方向旋轉錶冠，錶冠即可鬆開，並跳至位置 1。



2 為了提供足夠的動力，請順時針轉動錶冠最少 30 次。

為了確保日期於凌晨時正確地運行，時針必需按照當前時間，特以調校為上午或下午。



1 將錶冠拉至位置 3，此時秒針停止運行。



2 逆時針轉動錶冠直至日期改變，然後設定當地時間。（上午或下午）



3 將錶冠推回位置 1，此時秒針再次運行。



1 將錶冠拉至位置 2。



2 順時針轉動錶冠來設定日期。



3 將錶冠推至緊靠錶殼的位置，順時針旋轉直到錶冠旋緊為止。

潛水時間錶圈顯示潛水所用的時間，也可以用來計算剩餘潛水時間。



1 逆時針轉動錶圈。



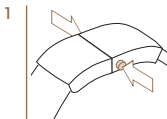
2 請調校錶圈上的標記跟分針指向同一方向。



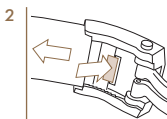
3 留意時間的變化 (如 10 分鐘後)。

錶帶可在沒有工具時調節長度，讓配戴者在任何情況下都能達至最舒適的感覺。

由窄至闊延長錶帶：



1 把錶帶打開。



2 按著按鈕並小心地移動錶帶到所需位置以延長錶帶。

由闊至窄縮短錶帶：

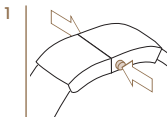


1 小心地按著按鈕並推回至所需位置及扣上錶扣以縮短錶帶。

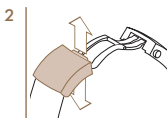


## 潛水伸延裝置

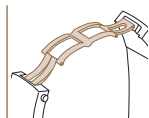
當穿著潛水服時，為配戴舒適及方便，潛水伸延裝置可以自動打開。



把錶帶打開。

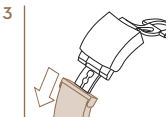


輕微向上移動緊固件的短部份，以便完全打開緊固件。

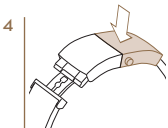


錶帶現已完全打開。

關上潛水伸延裝置:把錶帶完全打開，然後把潛水伸延裝置鎖定扣好。



輕微掀起錶帶以打開潛水伸延裝置。



關上錶帶。

## 排氦閥門

當放置在潛水膠囊的時候，腕錶內的氣壓會上升，特別是含有氮氣，為在減壓階段穩定氣壓，腕錶裝配自動的精鋼排氦閥門，在有需要時釋放這些氣體。



## 清潔與保養

在每次潛水結束後，腕表需要用清水清潔以避免因鹽或氯所造成的任何損害。

### 清潔

清潔腕錶錶面時須用超細纖維布輕輕擦拭。閣下可小心使用軟毛刷和少量肥皂水清潔腕錶底蓋和金屬錶帶，然後用無絨手巾輕輕擦乾。皮革是天然產品，會自然老化。水會加速老化過程。因此，皮革錶帶最好避免接觸到水。

### 保養

每一枚寶齊萊腕錶都是精心研製的精密儀器，由數百件精密零件組裝而成。為了確保腕錶配戴多年後，仍能保持卓越功能和運轉，每一枚腕錶都應該定期檢查。因此，我們建議您每四年到授權服務中心將腕錶檢查保養一次。另外，我們建議閣下每年檢查一次寶齊萊腕錶的防水性。如果錶鏡內部出現水氣，請立即將腕錶送至服務中心。

## 防水功能

腕錶經嚴格測試後，能達到防水 500 米，適用於深潛時配戴，但需要在錶冠處於最初的位置方能確保防水功能，而腕錶防水功能需要每年測試一次。

### 腕錶防水功能限制：

請勿游泳/跳水	30 米   3atm
浸浴, 淋浴, 游泳	50 米   5atm
游泳, 浮潛	100 米   10atm
游泳, 浮潛, 跳水	200 米   20atm
深海潛水	500 米   50atm

## 保證書

閣下的寶齊萊腕錶由我們的製錶師根據最嚴格的品質標準精心打造。從購買日起，我們對材料缺陷或製作過程中的瑕疵所引起的問題提供為期 2 年的保修服務。正常的磨損以及因使用不當而造成的損失不在保修服務之列。當您需要保修服務時，請與寶齊萊的官方經銷商或者寶齊萊認可的服務中心聯繫，同時必須提交在購買產品時寶齊萊官方經銷商所填寫的完整保證書。

## 其他款式

閣下可以在寶齊萊網站 [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com) 內，查詢寶齊萊所有腕錶系列及其他資訊，更可訂閱 1888 雜誌，了解更多寶齊萊最新的腕錶資訊、技術發展及活動。你還可訂閱寶齊萊的產品目錄書，當中包含各系列的精選腕錶，並且將郵寄至你家中。

日期

表冠

位置 1: 上链

位置 2: 设定日期

位置 3: 设定时间

旋转式表圈

秒针

柏拉维 ScubaTec 潜水腕表功能卓绝，性能可靠。其 44.6 毫米精钢表壳内藏 CFB 1950.1 自动上链机芯，获 C.O.S.C. 瑞士官方天文台认证，精准计时性能不容置疑；装配单向旋转表圈、4 毫米蓝宝石水晶镜面，以及自动的排氮阀门，严密保护腕表，确保腕表于深海仍能精准运作。不论在陆上或海上，柏拉维 ScubaTec 潜水腕表必然令配戴者突出自我风格。

技术规格

自动上链机芯	CFB 1950.1
机芯厚度	4.6 毫米/4.8 毫米
机芯直径	26.2 毫米
宝石数量	25/26
防水深度*	500 米   50 atm

\*请查看“防水功能”

阁下的手部动作可以为本款腕表的机芯上链，摘下腕表至大约 38 小时后，就会停止运作，若想启动腕表，请重新为腕表上链。



1 向逆时针方向旋转表冠，表冠即可松开，并跳至位置 1。



2 为了提供足够的动力，请顺时针转动表冠最少 30 次。

为了确保日期于凌晨时正确地运行，时针必需按照当前时间，特以调校为上午或下午。



1 将表冠拉至位置 3，此时秒针停止运行。



2 逆时针转动表冠直至日期改变，然后设定当地时间。（上午或下午）



3 将表冠推回位置 1，此时秒针再次运行。

潜水时间表圈显示潜水所用的时间，也可以用来计算剩余潜水时间。

表带可在没有工具时调节长度，让配戴者在任何情况下都能达至最舒适的感觉。



1 将表冠拉至位置 2。



1 逆时针转动表圈。



2 顺时针转动表冠来设定日期。



2 请调校表圈上的标记跟分针指向同一方向。



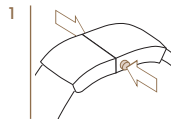
3 将表冠推至紧靠表壳的位置，顺时针旋转直到表冠旋紧为止。



3 留意时间的变化(如 10 分钟后)。

由窄至阔延长表带：

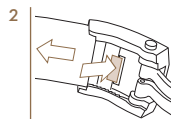
由阔至窄缩短表带：



1 把表带打开。

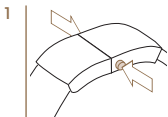


1 小心地按着按钮并推回至所需位置及扣上表扣以缩短表带。

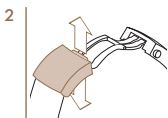


2 按着按钮并小心地移动表带到所需位置以延长表带。

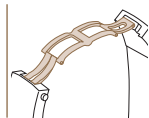
当穿着潜水服时，为配戴舒适及方便，潜水伸延装置可以自动打开。



1 把表带打开。

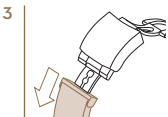


2 轻微向上移动紧固件的短部份，以便完全打开紧固件。

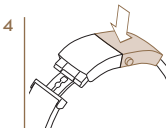


表带现已完全打开。

关上潜水伸延装置:把表带完全打开，然后把潜水伸延装置锁定扣好。



3 轻微掀起表带以打开潜水伸延装置。



4 关上表带。

当放置在潜水气囊的时候，腕表内的气压会上升，特别是含有氦气，为在减压阶段稳定气压，腕表装配自动的精钢排氮阀门，在有需要时释放这些气体。



在每次潜水结束后，腕表需要用清水清洁以避免因盐或氯所造成的任何损害。

#### 清洁

清洁腕表表面时须用超细纤维布轻轻擦拭。阁下可小心使用软毛刷和少量肥皂水清洁腕表底盖和金属表带，然后用无绒手巾轻轻擦干。皮革是天然产品，会自然老化。水会加速老化过程。因此，皮革表带最好避免接触到水。

#### 保养

每一枚宝齐莱腕表都是精心研制的精密仪器，由数百件精密零件组装而成。为了确保腕表配戴多年后，仍能保持卓越功能和运转，每一枚腕表都应该定期检查。因此，我们建议您每四年到授权服务中心将腕表检查保养一次。另外，我们建议阁下每年检查一次宝齐莱腕表的防水性。如果表镜内部出现水气，请立即将腕表送至服务中心。

腕表经严格测试后，能达到防水 500 米，适用于深潜时配戴，但需要在表冠处于最初的位置方能确保防水功能，而腕表防水功能需要每年测试一次。

#### 腕表防水功能限制：

请勿游泳/跳水	30 米   3atm
浸浴，淋浴，游泳	50 米   5atm
游泳，浮潜	100 米   10atm
游泳，浮潜，跳水	200 米   20atm
深海潜水	500 米   50atm

阁下的宝齐莱腕表由我们的制表师根据最严格的质量标准精心打造。从购买日起，我们对材料缺陷或制作过程中的瑕疵所引起的问题提供为期 2 年的保修服务。正常的磨损以及因使用不当而造成的损失不在保修服务之列。当您需要保修服务时，请与宝齐莱的官方经销商或者宝齐莱认可的服务中心联系，同时必须提交在购买产品时宝齐莱官方经销商所填写的完整保证书。

阁下可以在宝齐莱网站 [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com) 内，查询宝齐莱所有腕表系列及其他信息，更可订阅 1888 杂志，了解更多宝齐莱最新的腕表信息、技术发展及活动。你还可订阅宝齐莱的产品目录书，当中包含各系列的精选腕表，并且将邮寄至你家中。

新しい次元へと導くパトラビ スキューバテック。ケース径44.6mmの頑丈なダイバーズウォッチは極めて正確な視認性をお約束します。また、4mm厚のサファイヤクリスタル、自動式ヘリウムエスケープバルブ、そして逆回転防止ベゼルは極限状態において機能を発揮します。ステンレススチール製のケースに、高精度のクロノメーター公認自動巻ムーブメントCFB 1950.1を搭載するパトラビ スキューバテックは、陸上でも水中でもスタイルを演出します。

日付

リューズ

ポジション1: ゼンマイの巻き上げ

ポジション2: 日付の設定

ポジション3: 時刻の設定

逆回転防止ベゼル

秒

仕様

自動巻ムーブメント	CFB 1950.1
ムーブメントの厚さ	4,6mm/4,8mm
ムーブメントの直径	26,2mm
石数	25/26
防水性	500m   50気圧

\*『防水性』の章をお読みください。

時計を着けると、腕の動きでゼンマイが巻き上げられます。腕から外すと約38時間後に止まるので、手巻きで再度動かす必要があります。



1 リューズを左回りに回してゆるめ、ポジション1へと引き出します。



2 ゼンマイを十分に巻き上げるには、少なくとも30回リューズを右回りに巻いてください。

日付表示が夜中に変わるように、現在時刻をもとに時針を午前または午後に正しく設定する必要があります。






1 ポジション3になるまでリューズを引き出します。秒針は止まります。



2 日付が変わるまでリューズを左回りに回してください。日付が変わったら、午前か午後を間違えないようにして現在時刻に合わせます。



3 リューズを元のポジション1に押し戻します。秒針が再び動き始めます。

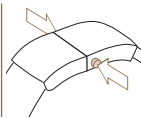
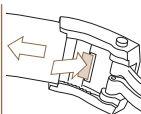
- 1  リューズをポジション2に引き出します。
- 2  右回りにリューズを回転させて、現在の日付を設定します。
- 3  ケースにリューズを押しながら、しっかりと固定するまで右回りにねじ込みます。

逆回転防止ベゼルは、潜水時間を示します。同時にあとどのくらいの潜水時間が残っているか計算するのにも使うことができます。

- 1  左回りにベゼルの回転させます。
- 2  ベゼルのマーキングを分針の針先位置に合わせます。
- 3  2で合わせた位置から経過時間を読み取ります。(例えば10分)。

どんなシチュエーションでも快適にお使いいただくために、ブレスレット/ストラップは他の道具を使わずに自分でサイズの調整ができます。

ストラップを長くする:

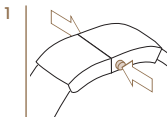
- 1  クラップを開きます。
- 2  ストラップを長くするには、ロックボタンを押しながら、注意してストラップを希望の位置まで引っ張ります。

ストラップを短くする:

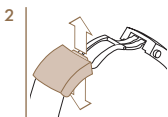
- 1  ストラップを短くするには、クラップを閉じたまま注意してストラップ押し戻します。



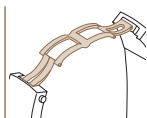
ダイビングスーツの上から時計を付ける場合、快適にお使いいただくため、ダイビングエクステンションは特別の道具なしでも開くことができるようになっています。



1 クラaspを開きます。

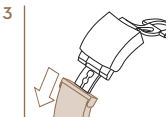


2 クラaspを完全に開くため、クラaspの短い方を少し上に持ち上げて動かしてください。

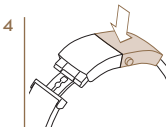


3 クラaspが完全に開きました。

ダイビングエクステンションを閉じる: クラaspを完全に開き、ダイビングエクステンションをしっかりと締めます。



4 軽くプレスレット/ストラップを引っ張ってダイビングエクステンションを開きます。



5 クラaspを通常どおり閉じます。

潜水カプセルの中では、特にヘリウムが時計内部に入り込んで圧力が高くなってしまいます。そのため、減圧時に急激な圧力差がおきるのを補正するため、このガスを排出するためのステンレススティール製自動式ヘリウムエスケープバブルを搭載しています。



水中でのご使用の後は、海水の塩分や塩素成分によるダメージを防ぐために真水で洗浄してください。

#### クリーニング

時計の表面をきれいにするには、マイクロファイバークロスで優しく汚れを拭き取ってください。また、時計の裏側と金属製のプレスレットの汚れを落とすには、歯ブラシと石鹼水を使って洗浄した後、柔らかいタオルで水気を拭き取ります。革ベルトはできるだけ水に触れないようにしてください。

#### メンテナンス

時計は精密機械ですので、4年ごとに正規のサービスセンターによるメンテナンスを必要とします。

この時計は50気圧(500m)での防水性が保証されており飽和潜水でご使用いただけます。防水性はリュースがねじ込まれた状態でのみ保証され、年に一度防水チェックが必要です。

#### 各防水性の使用範囲：

汗、雨粒がかかる程度	30m   3気圧
水仕事の水滴、汗、雨	50m   5気圧
水泳、シュノーケリング、シャワー	100m   10気圧
水泳、シュノーケリング、ダイビング	200m   20気圧
深海ダイビング	500m   50気圧

カール F. ブヘラの時計は、時計職人が細心の注意を払い、厳しい品質ガイドラインにそって製造されています。しかしながら、素材または構造に何らかの不具合があった場合のため、ご購入日から2年間の保証期間を定めております。通常のご使用によるキズや摩耗、あるいは不適切な使用から生じる損傷は保証対象外となります。また、この保証は、購入時に正規販売店によって保証書に必要事項が全て記入されている場合に限り有効です。不具合があった場合は、カール F. ブヘラの正規販売店または正規サービスセンターにお問合せください。その際、すべて記入された保証書を時計と一緒にご提示ください。

カール F. ブヘラ全シリーズの商品コレクションや情報は、ホームページ[www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com)にてご覧いただけます。ここから、新製品、技術開発、イベントなどをご紹介するブランドマガジン「インサイト」もご注文になります。また、カール F. ブヘラの商品コレクションから抜粋したカタログもご希望に応じてご自宅までお送りいたします。

تعتمد آلية الحركة في دورانها على حركة الساعد عند ارتداء الساعة. وفي حال عدم ارتداء الساعة، تتوقف عن العمل بعد 38 ساعة تقريباً وتتطلب إعادة التشغيل يدوياً.

حتى يتحرك التاريخ بشكل ملائم في منتصف الليل، يجب ضبط عقرب الساعات يدوياً على a.m. (صباحاً) أو p.m. (مساءً) حسب الوقت الحالي.

اسحب المفتاح حتى يتطابق مع الوضع 3. لا يتحرك عقرب الثواني.



1

سيتم تحرير المفتاح عن طريق اللف يساراً وسيقفز بوضوح إلى الوضع 1.



1

أدر المفتاح يساراً حتى يتغير التاريخ. بعدئذ اضبط الوقت الحالي بحرص على صباحاً أو مساءً.



2

ولإعطاء آلية الحركة طاقة كافية، لف المفتاح 30 مرة تقريباً يميناً.



2

اضغط المفتاح لإعادته إلى الوضع 1. يتحرك عقرب الثواني إلى الخلف.



3

ساعة Patravi ScubaTec تغوص إلى أعماق جديدة: ساعة الغطس القوية تضمن الوضوح التام لنقاط التحديد مع قطر 44.6 ملم. والمفتاح القابل للدوران في اتجاه واحد، الذي يحتوي على بلورة ياقوت أزرق 4 ملم وصمام هيليوم أوتوماتيكي، يوفر الأداء العملي في الظروف القاسية. هذه الساعة المدهشة ذات الهيكل المصنوع من الصلب الذي لا يصدأ مزودة بآلية حركة أوتوماتيكية عالية الدقة معتمدة على المقياس الدقيق للوقت CFB 1950.1. سواء كنت تستخدمها على الأرض أو في الماء، ستكون Patravi ScubaTec مثالية للأداء في أناة.

## البيانات الفنية

آلية الحركة التلقائية	CFB 1950.1
عمق آلية الحركة	4,6 mm/4,8 mm
قطر آلية الحركة	26,2 mm
عدد محامل حلي التزيين	25/26
مقاومة الماء*	500 m   50 atm

\* انظر الفصل المتعلق بـ "مقاومة الماء"

التاريخ

المفتاح

الوضع 1: ملء الساعة

الوضع 2: اضبط التاريخ

الوضع 3: ضبط الوقت

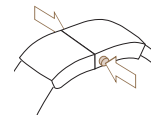
مفتاح قابل للدوران

ثان

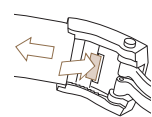
لضمان أقصى مستويات الراحة في كل المواقف، يمكن ضبط طول السوار/ الحزام دون الحاجة إلى أي أدوات إضافية.

قم بإطالة السوار/ الحزام من الجزء الضيق إلى الجزء الواسع:

1 افتح المشبك.



2 لإطالة السوار/ الحزام، اضغط الزر وحرك السوار/ الحزام بحرص إلى الوضع المطلوب.



قم بتقصير السوار/ الحزام من الجزء الواسع إلى الضيق:

1 لتقصير السوار/ الحزام، اضغطه بحرص لإعادة مرة أخرى إلى الوضع المطلوب مع غلق المشبك.



توفر حلقة وقت الغطس (المفتاح) مؤشرًا لوقت الغطس المستخدم، والذي يمكن استخدامه في حساب وقت الغطس المتبقي.

1 اسحب المفتاح إلى الوضع 2.



2 اضبط التاريخ الحالي عن طريق لف المفتاح يمينًا.



3 اضغط المفتاح على الهيكل مع اللف يمينًا في نفس الوقت حتى يتم ربطه بإحكام على الأسنان اللولبية.



1 لف المفتاح يسارًا.



2 اضبط العلامة الموجودة على المفتاح على عقرب الدقائق.



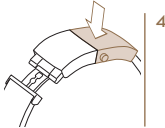
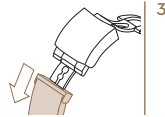
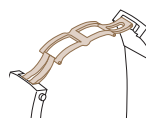
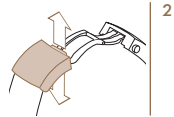
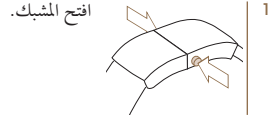
3 اقرأ الوقت المنقضي (10 دقائق على سبيل المثال).



عندما توضع الساعة في كبسولة الغطس، يتولد ضغط غاز زائد بداخلها، بما في ذلك غاز الهيليوم على وجه الخصوص. ولتعويض ضغط الغاز هذا خلال مرحلة إزالة الضغط، تم تزويد الساعة بصمام هيليوم أوتوماتيكي مصنوع من الصلب الذي لا يصدأ في هيكل الساعة.

لتحقيق أقصى مستويات الراحة عند ارتداء الساعة على بدلة الغطس، يمكن فتح امتداد الغطس أيضًا بدون أي أدوات.

اغلق امتداد الغطس: افتح المشبك بشكل كامل وثبت امتداد الغطس بإحكام.



افتح امتداد الغطس عن طريق السحب قليلاً على السوار/الحزام.

اغلق المشبك كالمعتاد.

ساعة Carl F. Bucherer الخاصة بك مصنوعة بعناية فائقة من قبل صناع الساعات التابعين لنا مع الالتزام بأكثر شروط الجودة صرامة. ومع ذلك، في حال وجود أي عيوب في المواد أو التصنيع، تقدم Carl F. Bucherer ضمان سنتين يبدأ من تاريخ الشراء. لا يشمل الضمان حالات التآكل والبلاء العادية أو التلف الناتج عن استخدام الساعة بشكل غير ملائم. يبدأ سريان الضمان بعد استيفاء بيانات شهادة الضمان كاملة من قبل وكيل Carl F. Bucherer الرسمي عند شراء الساعة. في حال حدوث أي تلف، يرجى الاتصال بوكيل Carl F. Bucherer الرسمي في منطقتك أو بأحد مراكز الخدمة الرسمية التابعة لها. يرجى تقديم شهادة الضمان مستوفاة البيانات بالكامل مع الساعة.

يمكنك الاطلاع على تشكيلة ساعات Carl F. Bucherer والحصول على معلومات عن كل خطوط الساعات من الموقع الإلكتروني [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). من خلال هذا الموقع يمكنك الحصول بسهولة على مجلة "1988 by Carl F. Bucherer" التي تقدم معلومات عن المنتجات الجديدة والتطويرات التقنية والأحداث، بالإضافة إلى كتالوج لتشكيلة ساعات Carl F. Bucherer يتم إرساله إلى منزلك.

يجب غسل الساعة بالماء العذب بعد كل استخدام في الماء أو تحت الماء لتجنب التلف الناتج عن الأملاح أو الكلور

#### التنظيف

لتنظيف سطح الساعة، امسحها برفق باستخدام قطعة قماش من الألياف الدقيقة. واستخدم فرشاة أسنان ناعمة والقليل من محلول الصابون لتنظيف الجانب الخلفي من الساعة والحزام المعدني. ثم جففها باستخدام منشفة خالية من النسالة. احرص على تقليل التلامس بين الأحزمة الجلدية والماء.

#### الصيانة

الساعة، مثلها مثل باقي الآلات الميكانيكية، تتطلب الصيانة من قبل مركز خدمة معتمد مرة واحدة كل أربع سنوات تقريباً.

الساعة المختربة على 500 m 50 atm مناسبة للارتداء أثناء الغطس في المياه العميقة. لا تكون ميزة الصمود ضد الماء مضمونة إلا إذا كان المفتاح مربوطاً بإحكام ويجب التحقق منها كل سنة.

#### الطبيعة الملزمة لبيانات عداد القياس:

30m   3atm	لا تقم بالسباحة/الغطس
50m   5atm	الاستحمام، الدش، السباحة
100m   10atm	السباحة، السنوركلينج
200m   20atm	السباحة، السنوركلينج، الغطس
500m   50atm	السباحة في المياه العميقة

## ОБОЗНАЧЕНИЯ

Дата

Заводная головка

Позиция 1: завод

Позиция 2: настройка даты

Позиция 3: настройка времени

Вращающийся безель

Секунды

## ВАШИ ЧАСЫ

Patravi ScubaTec погружается в новое измерение: часы дайвера в прочном корпусе диаметром 44,6 мм позволяют точно засекаать время. Вращающийся в одну сторону безель с сапфировым стеклом толщиной 4 мм и автоматический гелиевый клапан окажутся полезными при использовании в экстремальных условиях. Эти эффектные часы в корпусе из нержавеющей стали содержат высокоточный механизм CFB 1950.1 с автоматическим подзаводом и сертифицированным хронометром. В любом месте – на суше или в воде – Patravi ScubaTec – готовы стать стильным аксессуаром.

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Автоматический механизм	CFB 1950.1
Глубина хода	4,6 мм/4,8 мм
Диаметр хода	26,2 мм
Количество опор на камнях	25/26
Водонепроницаемость	500 м   50 атм

\* см. раздел «Водонепроницаемость»

## НАЧАЛО РАБОТЫ ЧАСОВ

Подзавод часов происходит за счет движения запястья, когда они надеты на руку. Если часы не носить, то они остановятся примерно через 38 часа, после чего потребуется их запуск вручную.



Заводная головка высвободится путем вращения против часовой стрелки, и будет видно, как она перескочит в положение 1.



Чтобы обеспечить достаточный завод, необходимо повернуть заводную головку минимум 30 раз по часовой стрелке.

## НАСТРОЙКА ВРЕМЕНИ

Для правильной смены даты в полночь часовая стрелка должна быть специально установлена на время до полудня (a.m.) или после полудня (p.m.), в зависимости от текущего времени.



Вытянуть заводную головку, переведя ее в положение 3. Секундная стрелка неподвижна.



Вращая заводную головку против часовой стрелки, изменить дату. Затем установить текущее время «до полудня» или «после полудня».



Задвинуть заводную головку назад в положение 1. Секундная стрелка возобновит движение.

## НАСТРОЙКА ДАТЫ



1 Вытянуть заводную головку в положение 2.



2 Установить текущую дату, вращая заводную головку по часовой стрелке.



3 Прижать заводную головку к корпусу и одновременно повернуть ее по часовой стрелке настолько, чтобы она плотно завинтилась.

## РЕГИСТРАЦИЯ ВРЕМЕНИ ПОД ВОДОЙ

Это кольцо (безель) позволяет отслеживать время пребывания под водой. По нему можно соответственно рассчитать оставшееся время.



1 Повернуть безель против часовой стрелки.



2 Совместить метку на безеле с минутной стрелкой.



3 Уточнить, сколько прошло времени (например, 10 минут).

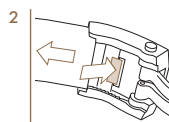
## ТОЧНАЯ РЕГУЛИРОВКА ДЛИНЫ БРАСЛЕТА/РЕМЕШКА

Для максимального комфорта в любой ситуации можно отрегулировать длину браслета/ремешка без дополнительных инструментов.

Удлинение браслета/ремешка:

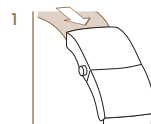


1 Открыть застежку.



2 Для удлинения браслета/ремешка необходимо прижать кнопку-фиксатор и аккуратно вытянуть браслет до нужного положения.

Укорачивание браслета/ремешка:

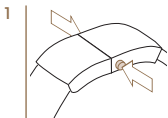


1 Для укорачивания браслета/ремешка необходимо аккуратно задвинуть его в нужное положение при закрытой застежке.

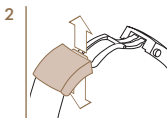


## МЕХАНИЗМ УДЛИНЕНИЯ ДЛЯ ГИДРОКОСТЮМА

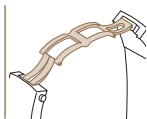
Для максимального удобства при ношении часов механизм удлинения для гидрокостюма открывается без дополнительных инструментов.



1 *Открыть застежку.*

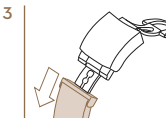


2 *Немного сместить короткую часть застежки вверх для полного ее открытия.*

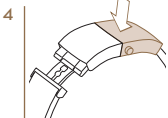


*Теперь застежка полностью открыта.*

Закрытие удлинительной части под гидрокостюмом: Полностью открыть застежку и надежно защелкнуть удлинительную часть.



3 *Открыть удлинительную часть для гидрокостюма, слегка потянув браслет / ремешок.*



4 *Закрыть застежку в обычном порядке.*

## ГЕЛИЕВЫЙ КЛАПАН

При нахождении в капсуле для погружения в воду повышается давление газа в часах, в которых, в частности, содержится гелий. Для компенсации такого давления газа на этапе декомпрессии в корпусе часов автоматически действует гелиевый клапан из нержавеющей стали.



## ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

После каждого погружения в воду или контакта с ней часы следует промывать пресной водой, чтобы не допустить повреждения от воздействия соли или хлора.

### Обслуживание

Для очистки поверхностей часы необходимо несильно протереть салфеткой из микрофибры. Нижнюю сторону часов и металлическую полосу необходимо очищать мягкой зубной щеткой, смоченной в слабом мыльном растворе, и вытирать насухо безворсовым полотенцем. Необходимо по возможности исключить контакт с водой кожаных ремешков.

### Уход

Часы являются механическим устройством, поэтому они требуют обслуживания в авторизованном сервисном центре примерно раз в четыре года.

## ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Часы, испытанные под давлением 50 атмосфер (на глубине 500 м), пригодны для глубоководного погружения. Водонепроницаемость гарантируется только при ввинченной внутрь заводной головке, которую следует проверять раз в год.

### ВЗАИМОСВЯЗЬ С ГЛУБИНОЙ

<i>Не купаться и не нырять</i>	<b>30м</b>   3атм
<i>Прием ванны, душа, плавание</i>	<b>50м</b>   5атм
<i>Плавание, ныряние с трубкой</i>	<b>100м</b>   10атм
<i>Купание, ныряние</i>	<b>200м</b>   20атм
<i>Глубоководное погружение</i>	<b>500м</b>   50атм

## ГАРАНТИЯ

Часовщики компании Carl F. Bucherer проявили большую заботу при изготовлении Ваших часов, соблюдая самые строгие требования качества. Однако на случай обнаружения дефекта в материалах или сборке компания Carl F. Bucherer дает двухлетнюю гарантию с даты покупки. Гарантия не распространяется на естественный износ или повреждение вследствие ненадлежащего использования часов. Гарантия действительна при заполнении гарантийного талона официальным дилером Carl F. Bucherer на момент приобретения часов. При наличии повреждения просим обратиться к ближайшему официальному дилеру Carl F. Bucherer или в официальный сервисный центр Carl F. Bucherer. Необходимо предоставить часы с полностью заполненным гарантийным талоном.

## ДРУГИЕ МОДЕЛИ ЧАСОВ

Коллекция компании Carl F. Bucherer с информацией о всех сериях часов представлена на сайте [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Там можно получить журнал «1888 by Carl F. Bucherer», в котором описываются новинки, технические разработки и события, и содержится каталог с коллекцией часов Carl F. Bucherer, который может быть выслан на ваш адрес.

*Visit our website for a list with the addresses of our service center.*

---

*Eine Liste mit den Adressen unserer Servicecenter finden Sie auf unserer Website.*

---

*Visitez notre site Web pour obtenir une liste complète des adresses de nos centres de service.*

---

*Sul nostro sito web sono elencati gli indirizzi dei nostri centri di assistenza.*

---

*En nuestra página web encontrará una lista con las direcciones de nuestro centro de servicio.*

---

*carl-f-bucherer.com*

您可在我們網頁上找到我們的售後服務中心的地址清單。

---

售后服务中心地址列表, 请见我们的网页。

---

サービスセンターの所在地の一覧は、ホームページをご覧ください。

---

يرجى زيارة موقعنا للحصول على قائمة عناوين مراكز الخدمة الخاصة بنا.

---

*Список адресов наших сервисных партнеров приведен на нашем веб-сайте.*

---

---

CARL F. BUCHERER

Bucherer AG  
Langensandstrasse 27 | CH-6002 Lucerne  
T +41 41 369 70 70  
*carl-f-bucherer.com*